

STEPHEN
THE DARK TOWER
~THE GUNSLINGER~
KING

THE BATTLE OF TULL



СТИВЕН
КИНГ
ТЁМНАЯ БАШНЯ
—СТРЕЛОК—

БИТВА ПРИ ТАЛЛЕ

Издательство «АСТ»
Москва

УДК 821.111-312.9

ББК 84(7Coe)-44

К41

Stephen King
Robin Furth, Peter David, Luke Ross, Richard Isanove
DARK TOWER: THE GUNSLINGER
The Battle of Tull

Originally published in the English language by Marvel Worldwide, Inc. under the title
Dark Tower: The Gunslinger – The Battle of Tull

Печатается с разрешения литературных агентств Ralph M Vicinanza Ltd.,
Andrew Nurberg Literary Agency

Кинг, Стивен.

К41 Тёмная Башня: Стрелок. Книга 3. Битва при Талле: графический роман / Стивен Кинг; перевод с английского Александр Костенко. — Москва: АСТ, 2016. — 144 с. — (Графические романы Стивена Кинга). ISBN 978-5-17-095793-4

ISBN 978-5-17-095793-4

© 2010 and 2011 Stephen King.
© А.А. Костенко, перевод на русский язык
© ООО «Издательство АСТ», 2016

КРЕАТИВНЫЙ И ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР

СТИВЕН КИНГ

СЮЖЕТ

РОБИН ФЁРТ

СЦЕНАРИЙ

ПИТЕР ДЭВИД

ХУДОЖНИКИ

**МАЙКА ЛАРК,
РИЧАРД ИСАНОВ**

ПИСЬМО РЕДАКТОРА

Любезнейший читатель, после примерно сорока с лишним выпусков «Тёмной Башни» мы наконец подобрались к самому началу. Вы всё верно услышали, и нет, я не жевал бес-траву. Тем из вас, кто читал романы «Тёмной Башни», уже известно название Талл, поскольку это первая история, рассказанная Стивеном Кингом о нашем стрелке, Роланде Дискейне. Я хочу сказать, если так случилось, что это ваш первый том, ваше знакомство с адаптацией «Башни» от Marvel, то вы присоединились к нам в самое подходящее время.

Часть меня хочет оставить нового читателя наедине с комиксом, позволить ему самостоятельно начать свой путь по Срединному миру, с нулевым знанием о нём, как у тех, кто впервые познакомился с Роландом через романы. Но история, которую мы рассказываем в наших скромных панелях и облачках, не идентична той, что поведает Кинг в своей первой публикации «Стрелка» тридцать три года назад. Персонажи, места и события те же самые, но важнейшая часть истории — совсем другая: это способ повествования.

Одна из самых простых ловушек, в которую можно угодить, рассуждая об историях, — представить повествование прямой линией. С ранних лет нам говорят, что у историй есть начало, середина и конец. И хотя в этом нет ничего плохого, подобные слова вводят в заблуждение, это всё равно что утверждение «Человек — набор кожи, крови и костей». Все, кто читал романы, знают, что с каждой перевёрнутой страницей ход времени может поворачивать вспять так же, как и идти вперёд. Но перед нами стояла задача заполнить пробелы в истории Роланда Дискейна в этих четырёх десятках выпусков, соединить точки между событиями «Стрелка» и «Колдуна и кристалла». Мы повествуем о том, как Роланд-мальчишка стал Роландом-мужчиной, и чтобы хорошо рассказать следующую главу, мы должны оглянуться и посмотреть, где был наш Роланд — всё тот же самый Роланд, и всё же немного другой, понимаете?

Наша история началась с тринадцатилетнего мальчишки Роланда, сына Стивена из Гилеада, обучающегося на стрелка. В грубых руках Корта Роланд и его друзья — Ален Джон и Катберт Олгуд — учатся стрелять, драться и рассуждать. Но даже тогда мир уже сдвинулся. Отцы мальчишек, все опытные стрелки, боролись против Джона Фарсона, Доброго человека, желавшего захватить Срединный мир, а Гилеад — одно из последних мест, где царил мир и счастье. И даже они быстротечны.

Один из советников Стивена Дискейна, Мартен Бродклоук, втайне служит Доброму человеку. Однако Роланд не знает об этом, когда он обнаруживает, что Бродклоук — тайный любовник его матери. После того, как он застал мать в постели советника, Роланд направляется напрямик к Норту, иницируя обряд, который должны пройти все юноши, прежде чем стать стрелками: победить своего учителя в бою. Зная, что разрешено только одно оружие, Роланд мудро выбирает своего ручного сокола, Давида, и хотя птица погибает, Роланд всё же побеждает учителя. «Сегодня тебе больше нечему учить меня, смерд. Я тебя учу».

Став одним из самых юных стрелков, Роланд с друзьями отправляется в баронство Меджис для сбора информации о растущем влиянии Доброго человека. Там Роланд до беспамьяства влюбляется в девушку из деревни Хэмбри по имени Сюзан. Когда истинная цель мальчишек всплывает наружу, Хэмбри раскрывает свою уродливую личину, и Сюзан сжигают заживо в качестве наказания.

Роланд и его друзья начинают долгий поход обратно в Гилеад, забрав с собой зловещий магический кристалл, известный как «Грейпфрут Мерлина», — величайший трофей Фарсона. Но как только ка-тет двигается в путь, мистический

предмет затягивает сознание Роланда в глубь своего демонического царства. Его тело становится слабым и безжизненным, а сознание подвергается гневу страшного тирана, Алого Короля, которому служит Фарсон. Спасает Роланда его юный друг Шими. Кажется, Роланд наконец обрёл покой.

Но внешность может быть обманчива. Незаметно для других Роланд остался под влиянием сферы, притягиваемый зловещим розоватым сиянием шара. В то же самое время в Гилеаде назревает предательство. Мать Роланда, Габриэль, которая, казалось, раскаялась в своей измене супругу, была вовлечена в заговор с целью убийства мужа. В то время как Стивен Дискейн обнаруживает предательство жены, бывший учитель Роланда, экс-стрелок Корт, убивает племянника Фарсона за причастность того к заговору.

Эта история ни для кого не закончилась добром — Роланд, обманутый зловещим кристаллом, убивает собственную мать, а Корт умирает от яда на страницах найденного им дневника. Но эти трагические события побуждают племянницу Корта, Эйлин, проигнорировать древний закон, запрещающий девушкам брать оружие, и стать первой женщиной-стрелком Гилеада.

Преисполненный решимости прекратить это безумие, Стивен принимает решение преследовать и схватить Доброго человека, убить Броудклоука и вернуть Грейпфрут Мерлина. В самый разгар миссии из-за предательства Стивен и его стрелки оказались вовлечены в ожесточённую перестрелку в лагере Фарсона. Стивен выживает только для того, чтобы погيبнуть от руки агента Доброго человека, оставив судьбу Гилеада в руках сына.

Несмотря на лучшую оборонную систему, в давние времена установленную легендарным Артуром Эльдским, Роланду не удаётся спасти город от армии Фарсона. Гилеад падает. Роланд со своим ка-тетом уходит в подполье.

Проходят годы, и они обнаруживают, что луч, поддерживающий Тёмную Башню, повреждён, в результате чего мир становится ещё на один шаг ближе к разрушению. Выйдя из укрытия, Роланд полон решимости достичь Башни, воспользоваться её бесконечной энергией для победы над Фарсоном и привести мир в порядок.

Но ка-тет Роланда — последние защитники Гилеада — колеблются, и в битве на Иерихонском холме стрелок теряет своих товарищей. После этой последней проигранной битвы Роланд становится единственным, кому удалось выжить, теперь он совсем один. Но он настойчиво идёт вперёд в поисках Тёмной Башни, преследуя человека в чёрном. Его путь пролегает через руины Гилеада и через заброшенный городок Элурию, где монахини-вампириши почти убивают его и где одна сестра-изгой почти помогает ему обрести любовь. Однако, как и со всеми, кого любит Роланд, она потеряна для колеса ка.

Итак, перед нами знаковые образы «Тёмной Башни», которые мы видим сразу же, когда открываем книгу: «Человек в чёрном ушёл в пустыню, и стрелок двинулся следом». Не думайте об этом как о повторении, скорее как о лестнице внутри самой Тёмной Башни, о спирали, всё закручивающейся и закручивающейся, но никогда не приводящей в одно и то же место. Если это ваше первое путешествие по Срединному миру — наберитесь терпения и наслаждайтесь поездкой.

А для тех из вас, кто уже достиг вершины Башни, ну, вы уже точно знаете, о чём я говорю.

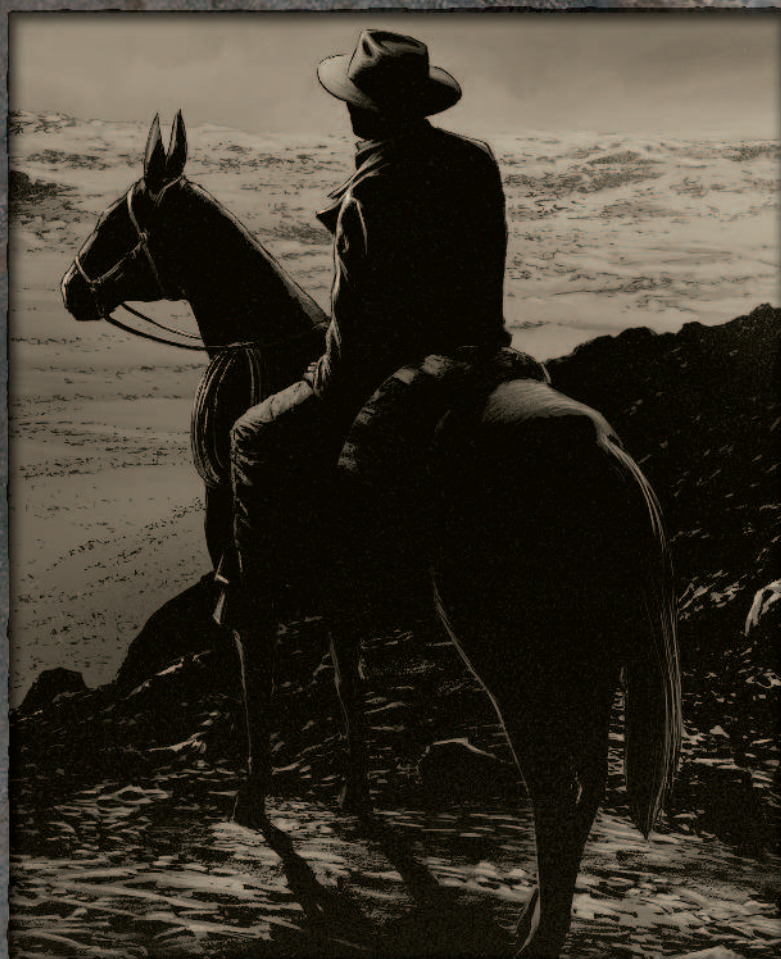
Долгих дней и приятных ночей,
Чарли Бекерман
младший редактор

В МИРЕ, КОТОРЫЙ СДВИНУЛСЯ...

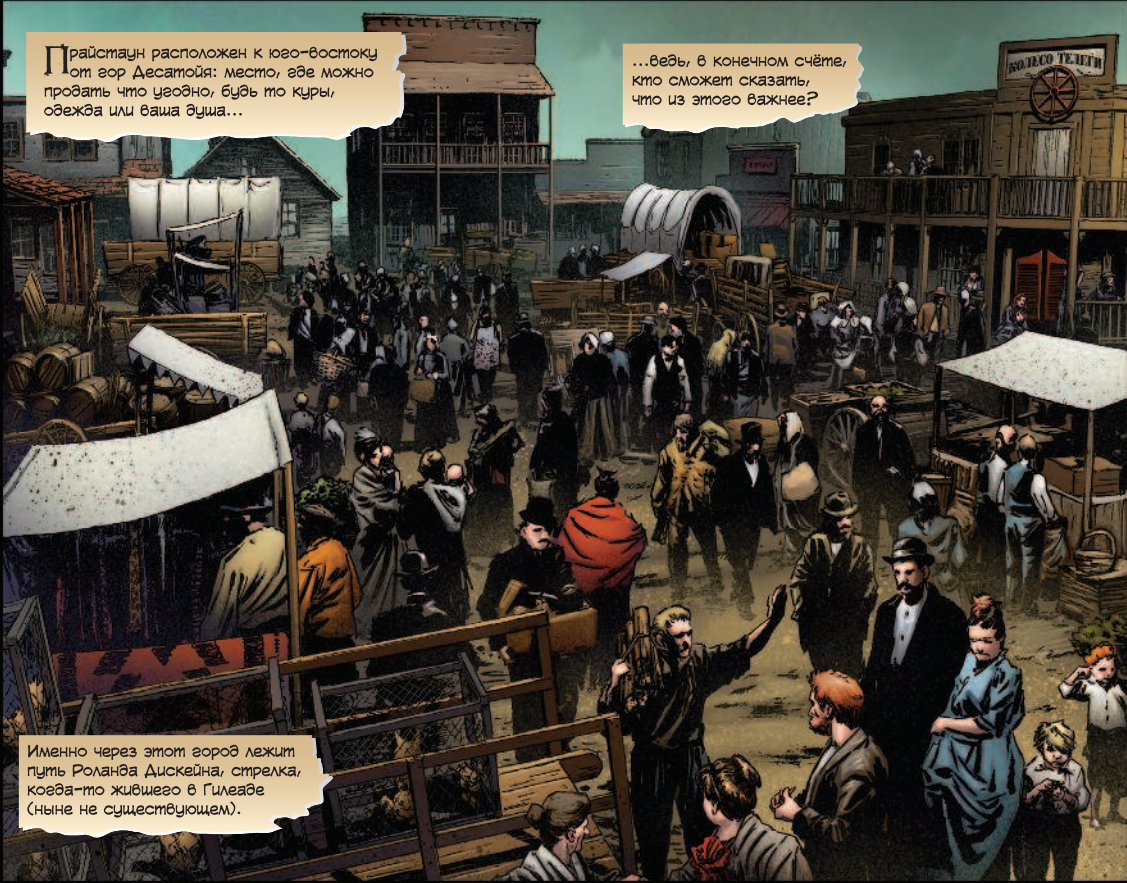
Роланд Дискейн — последний потомок рода Артура Эльдского. Его почивший отец, Стивен, был правителем баронства Гилеад. Последовав по его стопам, Роланд стал самым молодым стрелком в истории.

Роланд — единственный, кто выжил в битве при Иерихонском холме. В той битве он столкнулся с Джоном Фарсоном, или Благодетелем, и потерял свой ка-тет. С тех пор юный стрелок преследует свою судьбу.

Его задача — добраться до таинственной Тёмной Башни, где он сможет вернуть этот безумный мир на круги своя. И ключ к его цели — человек в чёрном, которого Роланд преследует, словно гончая.




ЧАСТЬ 1




Прайстаун расположен к юго-востоку от гор Десайя: место, где можно продать что угодно, будь то куры, овежда или ваша душа...

...ведь, в конечном счёте, кто сможет сказать, что из этого важнее?

Именно через этот город лежит путь Роланда Дискейна, стрелка, когда-то жившего в Гилеаде (ныне не существующем).



На рынке, забитом людьми, ему удаётся пройти, никого не потревожив, словно призрак...



...или даже ангелу. Хотя если вы думаете, что он ангел чего-то, кроме смерти...

...значит, совершенно не слушали историю, что я вам рассказывал.

Прямо как Роланд, не слушающий торговцев, пытающихся всучить свой товар.



Извини, друг!

Крайне невежливо игнорировать человека, когда с вами говорят!



Я не тот человек, чьё внимание тебе нужно.

О-о-ой! Полегче!



Я и не бабло.

У меня есть то, что вам нужно!

Ты не знаешь, что мне нужно.

Конечно, знаю! То же, что и всем мужчинам!

Прекрасные девы! Взгляните сами! И все — девственницы!



Я вижу. Дряхлые девственницы с сифилисом.



Кобыла мне нужна. Шлюхи не интересуют.



Как по мне, особой разницы нет.

Правда, замечу, что все звездные лошади — бесполезные мутанты. Так что...

«...лучше б моих
девочек оседлал».

Ну, о женщинах
он, конечно, приврал,
но хотя бы о лошадях
честен. Видно, кого
он больше ценит.



Простите,
я ищу лошадей,
и чтобы немутант.
Создания с двух головах
и шести глазах мне
не нужны.



Ага. А мне
нужен человек
с деньгами.

Если вы
не из таких —
проваливайте.
А ежели...

Хм.




Может,
у меня и есть, что
вам нужно.

Проходите. Есть у меня
отличный, немутрированный мул.
Но единственный. Для вас —
двенадцать золотых.

Немутант —
хорошо, но этому
животному и пять
монет — золотая
цена.




Берите
или валите, но
если возьмете,
я ещё и седло
дам.



Роланб извлекает деньги из своего походного мешочка. Побарок от отца, в нём растут монеты, а в отдельных случаях и драгоценные камни.

Не считая револьвера, мешок — единственная вещь, оставшаяся от его прошлой жизни.




Кстати, вы не видели, проходил ли здесь человек в чёрном?


В чёрном? Проповедник Иисуса-человека?

Его цели не столь непорочны, но да, похож.


Возможно. Но информация стоит денег.



Не сомневался.



Они бы разворошили мне память.



Скорее я тебе зубы разворочу. И покончу с твоей жадностью.

Говори, или замолкнешь навеки!

«Я... я видел его,
так же ясно, как тебя!
Пару недель назад!»

«В чёрной рясе, на старой повозке
с брезентом, тащил его гнедой жеребец.
Лошадь была великолепна,
потому я его и заметил!»



Он направлялся
на юго-восток по
старой дорожке, в сторону
пустыни! Клянусь всем
святым, что...



Уууууф!



Для тебя
только это
свято.



Иди к
чёрту.

Уже
у него.

